

教育部推荐的学生阅读书目

ASVD
爱上阅读

AI

感动孩子心灵的世界经典名著

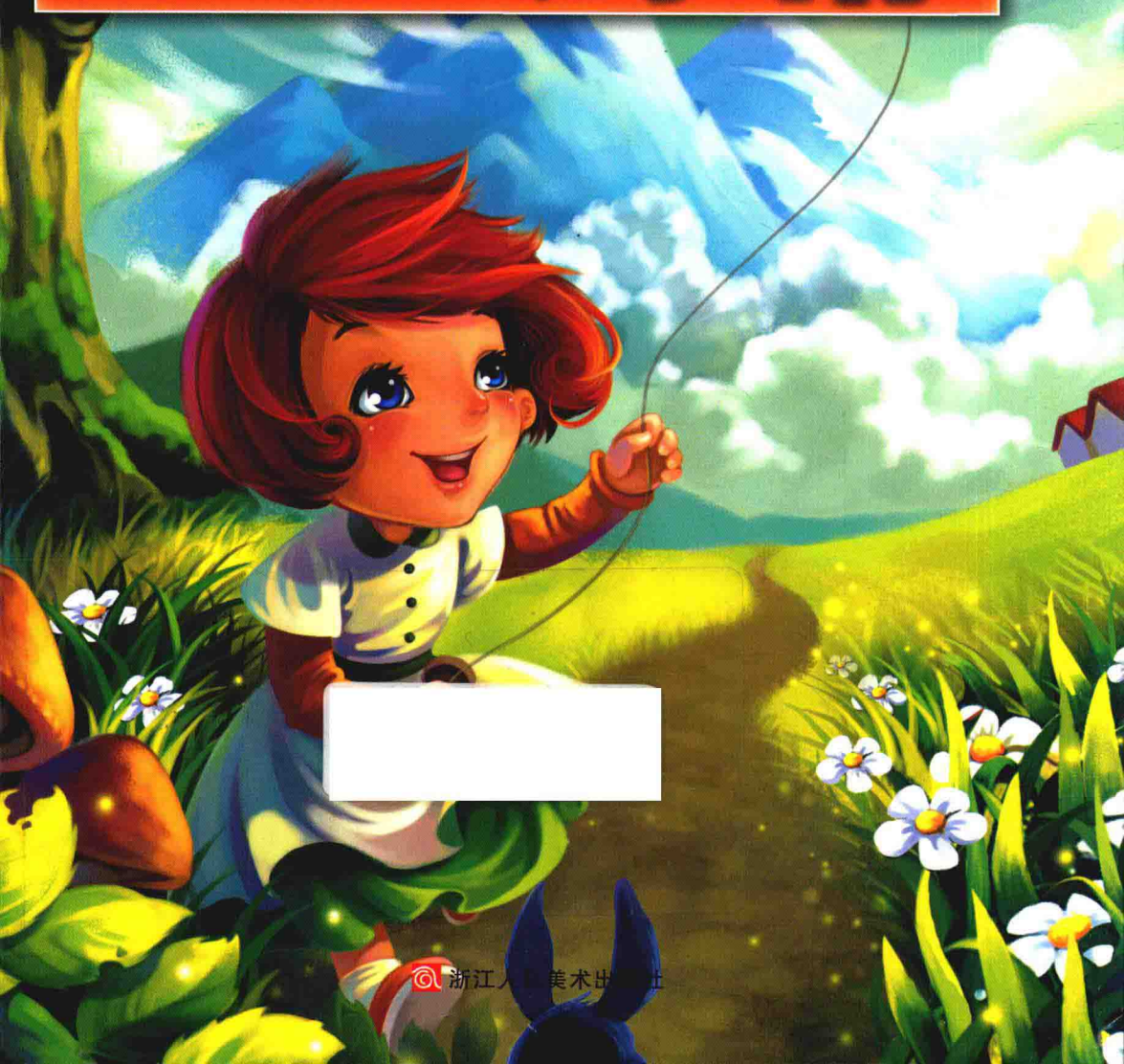
[瑞士]

约翰娜·施皮里 著

SHANG
YUEDU

海蒂

彩色注音版



浙江人民美术出版社

ASYD
爱上阅读

感动孩子心灵的世界经典名著

海蒂

[瑞士] 约翰娜·施皮里 著
登亚 编绘

图书在版编目 (CIP) 数据

海蒂/(瑞士)施皮里(Spyri, J.)著;登亚编绘. —杭州:浙江人民美术出版社, 2014.5

(爱上阅读:感动孩子心灵的世界经典名著)

ISBN 978-7-5340-3224-0

I. ①海… II. ①施… ②登… III. ①儿童文学—长篇小说—瑞士—近代—缩写 IV. ①I522.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第105333号

责任编辑:丛 燕

陈西泠

褚潮歌

封面设计:杨舒蕙

责任校对:黄 静

责任印制:陈柏荣

爱上阅读·感动孩子心灵的世界经典名著

海蒂

[瑞士] 约翰娜·施皮里 著

登亚 编绘

浙江人民美术出版社出版发行

(杭州市体育场路347号)

<http://mss.zjcb.com>

全国各地新华书店经销

杭州林智广告有限公司制版

杭州下城教育印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/20 印张 6 字数 30千字

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5340-3224-0 定价: 15.00元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。)



写给小读者的话

有一种学习没有老师、没有教室、没有作业，却有欢笑、有眼泪、有启迪，能让孩子成长，让老师满意，让家长欣慰——那就是孩子自己的阅读。它能激发孩子的求知兴趣，是最轻松、最有效、最享受的学习。

为了给孩子带来这样的快乐阅读，我们特意为小学中低年级的小朋友精心编辑了这套“爱上阅读·感动孩子心灵的世界经典名著”。本丛书收入的作品曾陪伴了一代又一代的孩子度过童年，影响了他们的一生。

小朋友们，快快走进绚丽名著构筑的世界，感受大作家智慧的魅力，体验书中人物的悲与喜，领悟生活中的真善美。



rén
人

wù
物

jiè
介

shào
绍

hǎi dì
海蒂

yí gè huó pō kāi lǎng tiān zhēn wú
一个活泼开朗、天真无
xié de xiǎo nǚ hái rè ài shēng huó rè
邪的小女孩，热爱生活，热
ài zì rán zhù rén wéi lè tā jī jí
爱自然，助人为乐。她积极
lè guān de shēng huó tài dù shēn shēn gǎn rǎn
乐观的生活态度深深感染
le zhōu wéi de rén yě gěi dà jiā dài
了周围的人，也给大家带
lái le xìng fú hé kuài lè
来了幸福和快乐。



ā ěr mǔ dà shū
阿尔姆大叔

hǎi dì de yé ye xìng gé gū pì
海蒂的爷爷，性格孤僻，
xíng wéi gǔ guài bù ài dā lǐ rén hǎi dì
行为古怪，不爱搭理人。海蒂
bān lái tóng tā yì qǐ zhù yǐ hòu tā biàn de
搬来同他一起住以后，他变得
rè qíng kāi lǎng qǐ lái duì rén yě yuè lái
热情开朗起来，对人也越来
yuè yǒu shàn hái jī jí zhǔ dòng de
越友善，还积极主动地
qù bāng zhù bié rén
去帮助别人。



bǐ dé
彼得

yí gè mù yáng shào nián tā xiàng dà
一个牧羊少年。他像大
gē ge yí yàng dài zhe hǎi dì zài shān shàng
哥哥一样带着海蒂在山
wán hòu lái yīn wéi dù jì bǎ kè lā lā
玩，后来因为妒忌把克拉拉
de lún yǐ tuī xià shān zài hǎi dì de yǐng
的轮椅推下山。在海蒂的影
xiǎng xià tā zhī cuò jiù gǎi dé dào le
响下，他知错就改，得到了
dà jiā de liàng jiě
大家的谅解。



kè lā lā
克拉拉

tǐ ruò duō bìng jiǎo bù néng zǒu
体弱多病、脚不能走
lù de guì zú xiǎo jiě shàn liáng de hǎi
路的贵族小姐。善良的海
dì dǎ dòng le tā shǐ tā huò dé chóng
蒂打动了她，使她获得重
xīn zhàn qǐ lái de yǒng qì zuì zhōng zhàn
新站起来的勇气，最终战
shèng le bìng mó
胜了病魔。



sài sī màn
赛斯曼

kè lā lā de bà ba dài rén
克拉拉的爸爸，待人
hé āi kě qīn tōng qíng dá lǐ yī
和蔼可亲、通情达理，一
xīn xī wàng nǚ ér kè lā lā néng jiàn
心希望女儿克拉拉能健
kāng kuài lè tā dài hǎi dì rú tóng
康、快乐。他待海蒂如同
zì jǐ de nǚ ér yí yàng
自己的女儿一样。





yī shēng
医生

yī gè cí xiáng de lǎo rén tā
一个慈祥的老人。他
nòng qīng le hǎi dì huàn mèng yóu zhèng
弄清了海蒂患梦游症
de zhēn zhèng yuán yīn bìng bāng zhù hǎi
的真正原因，并帮助海
dì huí dào le rì sī yè xiǎng de ā
蒂回到了日思夜想的阿
ěr běi sī shān
尔卑斯山。

nǚ nai
奶奶

bǐ dé de nǚ nai tā suī rán
彼得的奶奶。她虽然
yǎn jīng kàn bù jiàn nèi xīn què chōng mǎn
眼睛看不见，内心却充满
le duì míng liàng shì jiè de xiàng wǎng
了对明亮世界的向往。
hǎi dì de dào lái wèi tā de shēng huó
海蒂的到来，为她的生活
zēng tiān le wú xiàn de kuài lè
增添了无限的快乐。



luó dān méi ěr
罗丹梅尔

sài sī mǎn xiān sheng de guǎn jiā
赛斯曼先生的管家，
duì zhǔ rén zhōng chéng fù zé dàn tā
对主人忠诚负责。但她
chǔ shì kè bǎn bù dǒng de tōng qíng dá
处事刻板，不懂得通情达
lǐ shàn jiě rén yì suǒ yǐ chù chù
理、善解人意，所以处处
diào nán hǎi dì
刁难海蒂。



mù

目

lù

录

ā ěr mǔ dà shū 1
阿尔姆大叔

zài yé ye jiā de dì yī tiān 7
在爷爷家的第一天

kuài lè de mù yáng rén 13
快乐的牧羊人

dōng tiān qù kàn nǎi nai 19
冬天去看奶奶

bù sù zhī kè 24
不速之客

quán xīn de shēng huó 32
全新的生活

māo yīn qǐ de fēng bō 40
猫引起的风波

sài sī màn xiān sheng hé nǎi nai 45
赛斯曼先生和奶奶

nào guǐ 50
闹鬼



chóng fǎn ā ěr bēi sī shān

重返阿尔卑斯山..... 57

yuǎn dào ér lái de kè rén

远道而来的客人..... 64

xué yǐ zhì yòng

学以致用..... 72

kè lā lā lái le

克拉拉来了..... 83

zhàn qǐ lái dào bié

站起来道别..... 98



ā ěr mǔ dà shū

阿尔姆大叔

yī gè yuè de qīng chén tiān qì qíng lǎng yáng guāng càn làn xiù měi de ā ěr
一个6月的清晨,天气晴朗,阳光灿烂,秀美的阿尔
běi sī shān wān wān qū qū de shān lù shàng chū xiàn le yī gāo yī ěi liǎng gè shēn yǐng
卑斯山弯弯曲曲的山路上出现了一高一矮两个身影。

tā men yī dà zǎo jiù cóng shān gǔ de léi gé cí wēn quán chū fā dā chéng yùn gān cǎo
她们一大早就从山谷的雷格茨温泉出发,搭乘运干草
de chē zi lái dào shān xià de xiǎo zhèn rán hòu yán zhe dǒu qiào ér wān qū de shān lù wǎng
的车子来到山下的小镇,然后沿着陡峭而弯曲的山路往
shàng pá hěn kuài tā men jiù lái dào le gāo gè zǐ gū niang de lǎo jiā
上爬。很快,她们就来到了高个子姑娘的老家——

yī gè jiào dé ěr fú lǐ de xiǎo cūn zi
一个叫德尔芙里的小村子。

gāo gè zǐ gū niang jiào dí tè tā páng biān de xiǎo nǚ hái jiào hǎi
高个子姑娘叫迪特,她旁边的小女孩叫海

dì hǎi dì shì dí tè jiě jie de nǚ ér tā men liǎng rén kuài
蒂,海蒂是迪特姐姐的女儿。她们两人快

sù de wǎng qián zǒu zhe tū rán cóng cūn wěi de xiǎo wū
速地往前走着。突然,从村尾的小屋

lǐ pǎo chū lái yī gè zhōng nián nǚ rén shuō yào hé
里跑出来一个中年女人,说要和

tā men yī qǐ shàng shān jiào tā men děng yī děng
她们一起上山,叫她们等一等。





dí tè hé hǎi dì tíng xià lái děng nà ge nǚ rén shí hǎi dì dōng de yī shēng
迪特和海蒂停下来等那个女人时，海蒂“咚”的一声

zuò dào le dì shàng zhí chuǎn qì hǎi dì nǐ lèi le ma dí tè wèn
坐到了地上直喘气。“海蒂，你累了吗？”迪特问。

bù shì shì tài rè le hǎi dì shuō yǐ jīng dào yuè le kě tā shēn shang
“不是，是太热了。”海蒂说。已经到6月了，可她身上

hái chuān zhe liǎng sān jiàn wài yī lìng wài hái bō zhe yī kuài hóng sè de máo pī jīn hǎi dì
还穿着两三件外衣，另外还披着一块红色的毛披巾。海蒂
de xiǎo liǎn rè de fēi hóng hēi sè de dà yǎn jīng zài yáng guāng xià mí de xiǎo xiǎo de
的小脸热得绯红，黑色的大眼睛在阳光下眯得小小的。

jiān chí yī xià bù yòng duō jiǔ jiù dào le dí tè gǔ lì hǎi dì shuō zhè
“坚持一下，不用多久就到了。”迪特鼓励海蒂说。这

shí nà ge jiào bā ěr bèi ěr de nǚ rén ná zhe yī bāo yáng máo zǒu guò lái tā men yòu
时，那个叫巴尔贝尔的女人拿着一包羊毛走过来，她们又

chóng xīn shàng lù le liǎng gè dà rén yī biān zǒu yī biān tán qǐ tiān lái
重新上路了。两个大人一边走一边谈起天来。

hǎi dì zhǐ guǎn gēn zhe tā men zǒu zhè shí tā fā xiàn yī gè nán hái zǐ gǎn zhe
海蒂只管跟着她们走。这时，她发现一个男孩子赶着





yī qún yáng yě wǎng shān shang zǒu tā cóng lái méi yǒu jiàn guo zhè me duō yáng lì jí zhèng
一群羊也往山上走。她从来没有见过这么多羊，立即挣
tuō dí tè ā yí de shǒu pǎo dào yáng qún zhōng qù le
脱迪特阿姨的手跑到羊群中去了。

mù yáng shào nián bǐ dé dì yī yǎn kàn dào xiǎo hǎi dì jiù hěn xǐ huan tā yú shì
牧羊少年彼得第一眼看到小海蒂，就很喜欢她。于是
tā men yī qǐ gǎn zhe yáng qún huān huān xǐ xǐ de wǎng shān shang zǒu
他们一起赶着羊群，欢欢喜喜地往山上走。

bǐ dé jiàn tiān zhè me rè hǎi dì de liǎn yě yīn wèi tài rè ér biàn de tōng hóng
彼得见天这么热，海蒂的脸也因为太热而变得通红，
biàn shuō gàn ma bù bǎ wài yī tuō le nà yàng nǐ huì shū fu diǎnr hǎi dì tuō
便说：“干吗不把外衣脱了？那样你会舒服点儿。”海蒂脱
le wài yī fàng zài cǎo dì shàng rán hòu kuài lè de pǎo jìn yáng qún yòu shì tiào yòu shì
了外衣，放在草地上，然后快乐地跑进羊群，又是跳又是
xiào gāo xìng jí le
笑，高兴极了。

dāng tā men pá dào bàn shān yāo de shí hou shān gǔ lǐ huò rán chū xiàn le yī zuò pò
当他们爬到半山腰的时候，山谷里豁然出现了一座破





jiù de hè sè xiǎo mù wū nà jiù shì bǐ dé de jiā lǐ miàn zhù zhe bǐ dé hé tā de
旧的褐色小木屋，那就是彼得的家，里面住着彼得和他的
mā ma hái yǒu yǎn jīng kàn bù jiàn de nǎi nai dí tè huí guò tóu lái kàn kàn hǎi dì
妈妈，还有眼睛看不见的奶奶。迪特回过头来看看海蒂，
dāng tā kàn dào hǎi dì de dǎ ban bù jīn dà jiào qǐ lái hǎi dì nǐ de yī fu ne
当她看到海蒂的打扮，不禁大叫起来：“海蒂，你的衣服呢？
hái yǒu wǒ gěi nǐ mǎi de xīn xié zi xīn wǎ zi ne
还有我给你买的新鞋子、新袜子呢？”

zài nà lǐ hǎi dì zhǐ zhe yuǎn yuǎn de yī gè dì fang shuō yǐn
“在那里。”海蒂指着远远的一个地方说，隐
yuē kě yǐ kàn jiàn nà lǐ yǒu yī gè xiǎo hóng diǎn
约可以看见那里有一个小红点。

dí tè wú kě nài hé zhǐ hǎo ná chū yī gè shǎn shǎn fā
迪特无可奈何，只好拿出一个闪闪发
guāng de yín bì duì bǐ dé shuō rú guǒ nǐ qù bǎ yī fu ná
光的银币对彼得说：“如果你去把衣服拿
shàng lái zhè ge jiù guī nǐ le
上来，这个就归你了！”

bǐ dé bù gǎn xiāng xìn yǒu zhè yàng de hǎo
彼得不敢相信有这样的
yùn qì tā fēi kuài de pǎo xià shān qù bù yī
运气，他飞快地跑下山去，不
huìr jiù bào zhe nà duī yī fu huí lái le
会儿就抱着那堆衣服回来了。





dí tè chēng zàn bǐ dé shuō zhēn shì gè
迪特称赞彼得说：“真是个

hǎo hái zi zhè ge gěi nǐ nǐ gān cuì bāng
好孩子，这个给你。你干脆帮

wǒ bǎ yī fu ná dào shān dǐng ba
我把衣服拿到山顶吧。”

bǐ dé gāo xìng de jiē guo yín bì gǎn
彼得高兴地接过银币，赶

zhe yáng jiù wǎng shān shàng zǒu hǎi dì jǐn jǐn de
着羊就往山上走。海蒂紧紧地

zhuī gǎn zhe yáng qún bù yí huìr tā men jiù
追赶着羊群，不一会儿，他们就

lái dào le shān dǐng de yī zuò xiǎo wū qián
来到了山顶的一座小屋前。

xiǎo wū qián zuò zhe yī wèi huā bái tóu fa kàn shàng qù hěn jiàn zhuàng de lǎo rén tā
小屋前坐着一位花白头发看上去很健壮的老人。他

zuò zài mén kǒu de cháng dèng shàng zhèng xiǎng shòu
坐在门口的长凳上，正享受

zhe tā de yān cǎo ne tā jiù shì hǎi dì de yé
着他的烟草呢！他就是海蒂的爷

ye rén men guǎn tā jiào ā ěr mǔ dà shū
爷，人们管他叫“阿尔姆大叔”。

zhè shì gè xìng qíng gǔ guài pí qì hěn dà de lǎo
这是个性情古怪、脾气很大的老

延伸阅读



阿尔卑斯山位于欧洲的中南部，是欧洲最大的山脉，欧洲的许多大河都发源于此。阿尔卑斯山的景色迷人，高山植物和雪绒花、湍急的瀑布、岩洞中的石钟乳、独特的动植物等，形成了亮丽的风景线。





tóu er cóng lái bù lǐ cǎi cūn lǐ rén lián xiǎo hái zi dōu pà tā
头儿，从来不理睬村里人，连小孩子都怕他。

dí tè jiàn le ā ěr mǔ dà shū biàn zǒu shàng qián qù shuō dào dà shū wǒ
迪特见了阿尔姆大叔，便走上前去，说道：“大叔，我
bǎ tuō bài è sī hé ā dé hǎi dé de nǚ ér gěi nǐ dài lái le
把托拜厄斯和阿德海德的女儿给你带来了。”

dài zhè hái zi lái gàn shén me ā ěr mǔ dà shū suí kǒu wèn dào
“带这孩子来干什么？”阿尔姆大叔随口问道。

dài lái hé nǐ yì qǐ zhù zì cóng nǐ ér zi tuō bài è sī hé wǒ jiě jie ā
“带来和你一起住。自从你儿子托拜厄斯和我姐姐阿
dé hǎi dé qù shì hòu hǎi dì jiù yì zhí yóu wǒ fú yǎng nǐ méi jìn guo yì tiān zuò yé
德海德去世后，海蒂就一直由我抚养，你没尽过一天做爷
ye de zé rèn xiàn zài wǒ yào qù fǎ lán kè fú nà lǐ yǒu yī fèn hǎo chāi shì děng zhe
爷的责任。现在我要去法兰克福，那里有一份好差事等着
wǒ ne zhè ge hái zi jiù hé nǐ yì qǐ zhù le dí tè shuō
我呢。这个孩子就和你一起住了。”迪特说。

zhēn de ma yào shì zhè ge bù dǒng shì de xiǎo nǚ hái kū zhe
“真的吗？要是这个不懂事的小女孩哭着
yào zhǎo nǐ wǒ zěn me bàn ā ěr mǔ dà shū shuō
要找你，我怎么办？”阿尔姆大叔说。

hǎi dì shì nǐ de sūn nǚ nǐ
“海蒂是你的孙女，你
yīng gāi zhào gù tā de dí tè shuō wán
应该照顾她的。”迪特说完
jiù jí cōng cōng de zǒu le
就急匆匆地走了。



zài yé ye jiā de dì yī tiān

在爷爷家的第一天

dí tè zǒu hòu yé ye jiù yī zhí zuò
迪特走后,爷爷就一直坐

zhe mò mò de chōu yān dòu yǎn jīng zhǐ dīng
着,默默地抽烟斗,眼睛只盯

zhe dì miàn bù shuō yī jù huà
着地面,不说一句话。

hǎi dì duì zhè ge xīn jiā chōng mǎn le
海蒂对这个新家充满了

hào qí tā xiān shì zài fáng zi zhōu wéi zǒu lái
好奇,她先是在房子周围走来

zǒu qù bǎ zhè lǐ de yī qiè dōu kàn le gè
走去,把这里的一切都看了个

biàn xiǎo wū zhèng duì zhe yī gè shān gǔ xiǎo
遍:小屋正对着一个山谷;小

wū de hòu miàn yǒu sān kē gāo gāo de lǎo cōng
屋的后面有三棵高高的老枞

shù měi cì shān fēng jīng guò de shí hou lǎo
树,每次山风经过的时候,老

cōng shù jiù huì fā chū shā shā de xiǎng shēng
枞树就会发出沙沙的响声。

hǎi dì zhuàn dào le xiǎo wū de lìng yī jiǎo
海蒂转到了小屋的另一角,

kàn jiàn páng biān hái yǒu yī gè gān jìng zhěng
看见旁边还有一个干净整

jié de yáng juàn lǐ miàn pū zhe hěn duō xīn
洁的羊圈,里面铺着很多新

xiān de gān cǎo
鲜的干草。





hǎi dì duì tā kàn dào de yī qiè hěn mǎn yì tā yóu qí xǐ huān tīng lǎo cōng shù fā
海带对她看到的一切很满意，她尤其喜欢听老松树发

chū de shā shā shēng

出的沙沙声。

guò le yī huìr hǎi dì lái dào yé ye miàn qián bèi zhe shǒu dīng zhe yé ye kàn
过了一会儿，海带来到爷爷面前，背着手盯着爷爷看。

guò le hěn jiǔ yé ye cái tái qǐ tóu lái wèn nǐ zài gàn shén me
过了很久，爷爷才抬起头来问：“你在干什么？”

wǒ xiǎng dào wū zi lǐ miàn qù kàn kàn hǎi dì hěn rèn zhēn de shuō
“我想到屋子里面去看看。”海带很认真地说。

yú shì yé ye ràng hǎi dì ná zhe tā de yī fu zǒu jìn le fáng jiān yuán lái zhěng
于是爷爷让海带拿着她的衣服走进了房间。原来整
gè xiǎo wū zhǐ yǒu yī gè dà fáng jiān fáng jiān yī biān shì yé ye de dà chuáng bì guì jiù
个小屋只有一个大房间，房间一边是爷爷的大床，壁柜就

zài chuáng de páng biān lìng yī biān yǒu yī gè dà
在床的旁边；另一边有一个大

huǒ lú páng biān shì gāo gāo de cān zhuō
火炉，旁边是高高的餐桌。

yé ye hǎi dì tū rán shuō
“爷爷，”海带突然说，

wǒ shuì zài nǎ lǐ ne
“我睡在哪里呢？”

nǐ zài fáng zi lǐ zhǎo zhǎo xiǎng
“你在房子里找找，想

shuì nǎ lǐ jiù shuì nǎ lǐ ba yé ye
睡哪里就睡哪里吧。”爷爷

suí kǒu shuō le yī jù
随口说了一句。

